

Gutachten zur Masterarbeit von A.W. Korolewa „Kulturlinguistische Analyse der Abschiedslieder in der deutschen und russischen Volksdichtung“, Philologische Fakultät, Lehrstuhl für deutsche Philologie, St. Petersburger Staatliche Universität.

Die Aktualität der Masterarbeit von A.W. Korolewa wird von mehreren Faktoren bestimmt. Unter den ersten sei die Tatsache zu nennen, dass die Arbeit an der Grenze von solchen Nachbarwissenschaften wie Sprachwissenschaft, Kulturologie, Folkloristik steht und einen interdisziplinären Charakter hat, welcher heutzutage ein unentbehrlicher Zug jeder Forschung ist. Außerdem muss man unterstreichen, dass die Autorin ziemlich komplizierten Stoff für ihre Forschung gewählt hat. Das ist die Gruppe der Volkslieder mit dem Abschiedsmotiv, deren Grenzen früher nicht eindeutig in der deutschen Folkloristik bestimmt waren. A.W. Korolewa ist es gelungen, nicht nur einen sehr umfangreichen Stoff zu klassifizieren und ihn nach den thematischen Gruppen zu verteilen, sondern auch eine musterhafte Vergleichsanalyse der Volkslieder ähnlicher Thematik in der russischen Tradition anzuführen. Das hat der Arbeit außer dem interdisziplinären auch einen interkulturellen Charakter verliehen, was für die moderne sich globalisierende Welt von hoher Bedeutung ist. Jede Kultur kann sich isoliert ohne Kulturaustausch oder interkulturelle Kommunikation nicht vollständig entwickeln.

A.W. Korolewa hat das oben genannte Thema in seiner ganzen Komplexität völlig erfasst. Dabei beruht sie sich auf einer ausführlichen Analyse des umfangreichen Stoffes: deutscher und russischer Volkslieder mit dem Abschiedsmotiv. Die Masterarbeit beträgt 113 Seiten inkl. Anhang und aller Verzeichnisse. Die Arbeit ist durchweg korrekt und konsistent zitiert.

Die Arbeit gliedert sich neben Einleitung und Zusammenfassung in drei Kapitel, in welchen die in der Einleitung gestellten Aufgaben konsequent, logisch und nachvollziehbar gelöst werden. Die Struktur der Arbeit spiegelt die Logik der empirischen Analyse wider, die in der Einleitung gesetzten Ziele sind erreicht. Das Literaturverzeichnis enthält 60 Quellen (darunter mehr als 15 Quellen aus dem letzten Jahrzehnt).

A.W. Korolewa gibt eine gut bewiesene Begründung der Schlussfolgerung, dass das Motiv des Abschieds in den Volksliedern auf der universellen Kategorie des menschlichen Daseins basiert und in der Volksdichtung der beiden erforschten Kulturen vorkommt. Die Verfasserin führt ihre eigene Klassifikation der deutschen Volkslieder mit der Abschiedsthematik an und schlägt Teilung in fünf thematische Gruppen vor, die dann während der empirischen Analyse mit den russischen Volksliedern ähnlicher Thematik verglichen werden. Während der Vergleichsanalyse begründet A.W. Korolewa die These, dass die Volkslieder mit dem Abschiedsmotiv verschiedenweise in der deutschen und russischen Tradition dargestellt sind, dennoch weisen sie viele Ähnlichkeiten auf. Sie erlauben über die Universalität des Verstehens von Abschied als einer Übergangsstufe zwischen verschiedenen physischen, emotionellen, sozialen u.a. Zuständen des Protagonisten des Liedes zu sprechen.

Die Arbeit von A.W. Korolewa ist eine ausführliche, tiefe, gut durchdachte Forschung. Sie entspricht allen Anforderungen an die korrekte äußere Form und wurde in einem

angemessenen sprachlichen Stil verfasst. Die Regeln der Rechtschreibung, Grammatik und Interpunktion sind bis auf wenige Ausnahmen, die aber den Lesefluss nicht unterbrechen, eingehalten worden. Dabei muss man berücksichtigen, dass obwohl die Verfasserin keine Muttersprachlerin ist, gelingt es ihr, auf einem sehr hohen Niveau wissenschaftlich zu schreiben. Die Masterarbeit von A.W. Korolewa öffnet gute Perspektiven für ihre weitere wissenschaftliche Entwicklung.

Während des Lesens der Forschung sind einige Fragen an A.W. Korolewa entstanden:

1. Sie schreiben in Ihrer Masterarbeit (S. 9), dass die Lieder, die in die Sammlung von Herder aufgenommen wurden, nicht unbedingt anonym oder alt sind. Heißt es, dass das Lied von jedem Autor, der sich mit der Problematik des Abschieds beschäftigt, als Volkslied bezeichnet werden kann?
2. Unterscheiden sich die Abschiedslieder, in welchen das Motiv des Abschieds in direkter und übertragener Bedeutung verstanden wird?
3. Die Masterarbeit enthält selbständige Analyse der Beispiele, selbständig ausgearbeitete Klassifikationen usw. Was halten Sie von Ihren persönlichen Leistungen für besonders wertvoll?

Die Masterarbeit von A.W. Korolewa gibt eine gründliche und überzeugende Analyse des Stoffes, die gestellten Aufgaben sind erfüllt, Schlussfolgerungen stehen außer Zweifel. Die Auswertung erlaubt die Arbeit als äußerst gelungen zu betrachten.

Die Masterarbeit verdient die höchste Note.

Dr. Phil., Prof. V.B. Merkurjewa
Lehrstuhl für romano-germanische Philologie,
Staatliche Universität Irkutsk
04.06.2018

